

---

# Sobre *Desde los márgenes a la centralidad* (2020) de Consuelo Meza Márquez y Magda Zavala

About *Desde los márgenes a la centralidad* (2020) by Consuelo Meza Márquez and Magda Zavala

MARCELA PATRICIA ZÁRATE

Investigadora independiente, México  
mpzarate.79@gmail.com

**Resumen:** En este texto la autora reseña el libro *Desde los márgenes a la centralidad. Escritoras en la historia literaria de América Central* (México: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2019) de Consuelo Meza Márquez y Magda Zavala.

**Palabras clave:** Centroamérica, feminismo, sexualidad, decolonización, estudios subalternos

**Abstract:** In this text the author reviews the book *Desde los márgenes a la centralidad. Escritoras en la historia literaria de América Central* (México: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2019) by Consuelo Meza Márquez and Magda Zavala.

**Keywords:** Central America, Feminism, Sexuality, Decolonization, Subaltern Studies

**Recibido:** octubre de 2019; **aceptado:** noviembre de 2020.

**Cómo citar:** Zárate Fernández, Marcela Patricia. "Sobre *Desde los márgenes a la centralidad* (2020) de Consuelo Meza Márquez y Magda Zavala". *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 39 (2019): 119-123. Web.

¿Qué sucedería si los investigadores e investigadoras dejaran de un lado la literatura de un país? ¿Qué se estaría abandonando y perdiendo en la inmensidad del tiempo y las palabras? Seguramente se estaría dejando en el olvido a escritores y escritoras que no alcanzaron el discutido canon que rige el conocimiento de la literatura dentro de los espacios académicos. Es por esta razón que, para no perder nada y crear conocimiento fuera del canon, es relevante el libro *Desde los márgenes a la centralidad* ya que en él se destapan y nombran cientos de autoras centroamericanas que han colaborado al enriquecimiento de la literatura de sus países desde su perspectiva personal. Sobre la importancia de los elementos personales en la escritura de mujeres, Rosario Ferré en su ensayo “La cocina de la escritura” se lamenta de no haber podido ser una alumna excelente de Simone de Beauvoir y Virginia Woolf ya que siguió sus propias motivaciones para narrar. Al respecto escribió:

Terminado mi cuento [“La muñeca menor”], me recliné sobre la silla para leerlo completo, segura de haber escrito un relato sobre un tema objetivo, absolutamente depurado de conflictos femeninos y de alcance trascendental, cuando me di cuenta de que todos mis cuidados habían sido en vano. Aquella parienta extraña, víctima de un amor que la había sometido dos veces a la explotación del amado, se había quedado con mi cuento, reinaba en él como una vestal trágica e implacable. Mi tema, bien que encuadrado en el contexto histórico y sociopolítico que me había propuesto, seguía siendo el amor, la queja, y ¡ay! era necesario reconocerlo, hasta la venganza. (Ferré s.p.)

Ferré fracasó en seguir los esquemas extranjeros aprendidos, sin embargo, en su escritura se reconoció ella misma, su tiempo y geografía, y se convirtió en el centro desde sus propios términos mediante sus diferentes intereses, su diferente realidad.

Estos “propios términos” de Ferré podemos leerlos en cada escritora nombrada en *Desde los márgenes a la centralidad*. En los siete trabajos de investigación que componen este libro de rescate literario, somos partícipes de descubrimientos escriturales al mismo tiempo que cada una de las autoras mencionadas en este libro nos abre las puertas a su propio país: Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá. Así, en cada apartado se aprecia cómo las escritoras señaladas tienen una capacidad inmensa de narrarse a sí mismas y apropiarse de su discurso, sin presiones a seguir cánones que son impuestos muchas veces desde un feminismo europeizante, anglosajón y blanco. Para visualizar un poco de las temáticas y autoras que son nombradas en *Desde los márgenes a la centralidad*, a continuación tomaré en consideración algunas de ellas para observar cómo reflejan la diversidad de tópicos que existen en la literatura escrita por mujeres en Centroamérica.

Un *motif* recurrente en la literatura es el abordaje de temáticas sociales y políticas. En América Latina, desde los orígenes independientes, fue importante la denuncia hacia los colonizadores. Este pasado literario sigue repercutiendo y constantemente la escritura es un medio de persuasión y manifestación de los problemas que han aquejado a la sociedad. Este *motif* ha continuado desde entonces y las autoras han tomado esta vía para realizar denuncias, no solo personales sino comunitarias, sobre todo a través de los testimonios, ya que por este medio se manifiesta “la posibilidad de reconstruir la verdad” (Randall 39).

Un ejemplo de la importancia del género testimonial dentro de la literatura de mujeres en Centroamérica es la hondureña Doris Hernández, de la cual conocemos un fragmento de su obra *La promesa* a través de *Desde los márgenes a la centralidad*. La temática de este texto puede recordarnos a muchas mujeres en países donde la educación formal no les es permitida, además que nos hace comprender que las dinámicas sexistas y patriarcales no son situaciones del pasado y se siguen repitiendo constantemente. En el fragmento se puede leer cuándo Hernández se dio cuenta que su abuela no sabía leer y reflexiona:

[A]quella mujer tan inteligente, tan práctica, tan astuta y tan sensible a los problemas de los demás no sabía leer. Al preguntarle por qué, su abuela le da su primera lección en el sexismo, repitiendo las palabras de su propio padre: “A estas mujeres no hay que ponerlas en la escuela, porque sólo aprenden para después irse de la casa. A lo que hay que enseñarles es a lavar, a planchar, a cocinar y a cuidar cipotes, para que después puedan atender bien al marido y a los hijos.” (Meza y Zavala 526)

Siguiendo con el tópico testimonial, tan contemporáneo y desgarrador dentro de los textos latinoamericanos, sobre todo después de la segunda mitad del siglo XX cuando surgen las violentas dictaduras militares y ahora que se han disparado los feminicidios y desapariciones forzadas, la escritora salvadoreña Ana Guadalupe Martínez en su texto *Las cárceles clandestinas* nos narra cómo fue vivir como presa política en la década de los setentas. Asimismo, en el apartado sobre Nicaragua nuevamente sale a la luz la relevancia de los testimonios y aparece mencionado el libro *Ser madre en Nicaragua: testimonios de una historia no escrita* de Roser Solà y María Pau Trayner, el cual contiene 42 testimonios de mujeres de Matagalpa que perdieron a sus hijos durante la Revolución Sandinista.

Constantemente, dentro de las temáticas sociales hay una relación directa con el feminismo. En *Desde los márgenes a la centralidad* existen muchas pruebas que las autoras se encuentran desde el siglo XIX reforzando ideologías que comprometen su escritura y su punto de vista para así dar a conocer las dimensiones en las que se vive en Centroamérica. Dos escritoras, una beliceña y una guatemalteca, son ejemplos claros de la pertinencia y claridad con la que se escribe sobre la violencia, el patriarcado, el racismo y la situación límite en la que se encuentran las mujeres, no solo en América Latina, sino a nivel mundial. En el caso de Belice, Kalilah Enríquez en su libro *Shades of Red* muestra su toma de posición como mujer, postcolonial y afrodescendiente; ante esto en su poema “Walking tall” se puede leer:

I will stay true to the essence of me  
 My conscience will guide me  
 Not your insecurities  
 I rise because I am the woman you fear  
 Your tirades can't tear me down  
 Your shades of noir won't blacken me  
 I already love the black in me [...]  
 (Enríquez 55)

En estos versos, Enríquez se define a ella misma, además fluye entre las situaciones que le afectan personalmente como las que suceden públicamente, sus escritos son un vaivén de temas que la aquejan y es, por esta razón, que los pone en papel. Definitivamente, esta autora representa mediante su escritura la decolonización de la mujer de Belice a través de su cuerpo, lenguaje y raza.

Otra autora que deja ver la importancia de la escritura de las mujeres como punta de lanza para denunciar la violencia es la autora Isabel de los Ángeles Ruano quien posee una voz ultra potente y escribe de manera desgarradora lo que las mujeres han experimentado y siguen experimentando dentro de espacios agresivos y patriarcales. Esta escritora en sus poemas parece implorar al lector o lectora que tenga coraje para salir y buscar justicia, sus versos invaden las hojas y es un deleite descubrirla como impulsora de la lucha social contra la violencia persistente y sistemática contra las mujeres. Así, Ruano a través de su naturalismo desgarrado nos hace preguntarnos qué está sucediendo en la sociedad y señala:

Nadie abrió la boca/ni nadie dijo nada./Y ese silencio, hermanos,/nos ha vuelto culpables./Nos quedamos callados,/ni una protesta./Ni una sola palabra/se pronunció./Nada se dijo./Y todos fuimos cómplices/de los canallas./Todos quedamos con las manos/embarradas de lodo./¡Todos la violamos!/Todos le arrancamos/los pezones a mordiscos./Todos le sorbimos la sangre/de los pechos ultrajados. (Meza y Zavala 440)

Este alzamiento de voz contra violencias sistemáticas y no quedarse en silencio también se puede apreciar en la autora panameña Ana Isabel Illueca que escribió el poema “Si yo fuera hombre” en el cual se queja de su situación de mujer atada a usos y costumbres que la ciñen a ciertas conductas. En *Desde los márgenes a la centralidad*, encontramos unos de sus versos que nos dejan ver la magnitud de su voz que puede recordarnos a poemas de la mexicana Sor Juana Inés de la Cruz. Así, la escritora panameña increpa:

Si yo fuera hombre, sería aventurero/sediento de mundo, ansioso de amor;/me hartaría de mares, de tierra, de cielo/y entre mil placeres ahogaría el dolor./Si yo fuera hombre nunca tendría vallas [...]nadie me diría: “No puedes pasar” [...]saltando los fosos, borrando las rayas/seguiría adelante sin jamás cesar./Si yo fuera hombre, la fuerza que trabaja/esta rebeldía que tengo en mi ser,/sería cual seda, de sutil y vaga/que mi recia mano podría deshacer./[...] Si yo fuera hombre, yo me haría tu hermano,/partiría contigo sueño y realidad.../Viviría la vida sin este desgano/y esta sed de muerte y de eternidad. (Meza y Zavala 696)

Por último, abordaré los temas de sensualidad y sexualidad los cuales no pueden dejarse a un lado de la escritura de las mujeres y se encuentran expuestos en varias autoras que están recopiladas en *Desde los márgenes a la centralidad*. Ya en la segunda ola del feminismo el cuarto propio y la toma de posesión del cuerpo desarrollaron espacios más abiertos ante la tradición latinoamericana que ya tenía desarrollada la sensualidad de la mujer tal como pueden observarse en versos de Alfonsina Storni y Delmira Agustini. Esta tradición se aprecia en la autora panameña Elsie Alvarado de Ricord quien escribió: “Escuché su palabra/ en los cinco lenguajes de la carne/y acogió mi ternura con los brazos abiertos./

No tienen las estrellas ni los pájaros/el inefable cielo que conocí en sus brazos” (Meza y Zavala 706). Por su parte, la escritora guatemalteca Ana María Rodas explora el tema de la sexualidad abiertamente al mismo tiempo que explota contra las costumbres machistas que suceden después del acto sexual. Rodas a través de sus versos nos expone: “Limpiaste el esperma/y te metiste a la ducha/ [...] /Ahora/yo aquí, frustrada/sin permiso para estarlo/debo esperar y encender el fuego/[...] /A mí me harta un poco todo esto/en que dejo de ser humana/[...]” (Meza y Zavala 449).

Después de realizar este brevísimo recorrido de algunas de las temáticas y autoras centroamericanas que se encuentran compiladas y rescatadas en *Desde los márgenes a la centralidad*, se puede señalar que cada uno de los tópicos a los cuales he hecho referencia son personales para cada una de las autoras, sin embargo, no dejan de ser una muestra de la escritura de las mujeres en el mundo. Este breve recuento también deja en claro que este texto no solamente cumple con la misión de ofrecernos un catálogo de autoras de diferentes partes de Centroamérica sino también nos brinda elementos para que los investigadores e investigadoras retomemos temáticas literarias, sociales e históricas para realizar análisis comparativos y transversales entre países que viven situaciones parecidas como son: la violencia ejercida por parte del Estado u otros poderes contra la población, el patriarcado, la represión y el alzamiento de voces femeninas desde la intimidad.

Definitivamente, *Desde los márgenes a la centralidad* muestra que es imperante seguir escarbando el pasado y presente de la literatura escrita por mujeres. Asimismo, existe una necesidad urgente de crear espacios de diálogo y convergencia para nuevos estudios y sobre todo ofrecer perspectivas desde la visión decolonizadora del conocimiento para desarrollar nuevas experiencias de investigación que vayan desde la horizontalidad y de esta manera evitar que los textos se conviertan en márgenes y conformen una verdadera centralidad como ejes de discursos que ofrecen nuevas lecturas de realidades diversas y enriquecedoras como puede verse en el libro.

Meza Márquez, Consuelo, y Magda Zavala, comp. *Desde los márgenes a la centralidad. Escritoras en la historia literaria de América Central*. México: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2019. 770 págs. Impreso.

## Obras citadas

- Enríquez, Kalilah. *Shades of Red. Poems, Short Stories, and Selected Transcripts of “My Perspective”*. Belmopan, Belize: Excellence Publishing, 2007. Web.
- Ferré, Rosario. “La cocina de la escritura”. *Antología del ensayo*. S.p. Web.
- Randall, Margaret. “¿Qué es, y cómo se hace un testimonio?” *La voz del otro: testimonio, subalternidad y verdad narrativa*. Eds. John Beverley y Hugo Achúgar. Guatemala: Ediciones Papiro, 2002. 33-60. Impreso.